

ST. GEORGE'S CHURCH FLUSHING

Leadership

Rector 主任牧师

The Rev. Paul Xie

Curate 助理牧师

The Rev. Carrie Lu Zhang

Deacon 会吏

The Rev. Majorie Boyden-Edmonds

Vestry Wardens 堂长

Shirley Nelson Thomas Tsui

Vestry Members 堂董

Yvonne Henry Tracy Wei
Gloria Medina Zai xing Gao
Emily Ortiz Erica Kan

Treasurer 司库

Long Lin

Clerk of the Vestry 書記

Yvonne Henry



十二月聖工輪值



| 日期 | 讀經 | 代 禱 | 聖壇準備 (餅酒奉獻) |
|-------------------|------------|-----|----------------------|
| 12/4/2022 將臨2 | 許 濤 朱 蕾 | 沈海芬 | 英文堂 (吳 軍 & 王 寧) |
| 12/11/2022 將臨3 | 王毓涓 蔣瑋亮 | 周黎敏 | 沈海芬 朱 蕾 (洪松柏&懿齡) |
| 12/18/2022 將臨4 | 潘文靜 孫 玲 | 魏曉凡 | 潘文靜 黃懿齡 (許 濤&崔麗莎) |



ST. GEORGE'S CHURCH

135-32 38th Avenue

Flushing, N.Y. 11354

T:718-359-1171 F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



歡迎

WE ARE ONE HEART. ONE BODY, ONE SPIRIT!

將 臨 第 一 主 日

2022年11月27日

上午11时

三語聯合崇拜



聖公會聖佐治堂

紐約，法拉盛

An original Royal Charter
Episcopal Church

in the nation and in the City
of New York

英王御准的美国聖公会教堂



T:718-359-1171

F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>

歡 迎

熱烈歡迎您來到基督教美國聖公會長島教區聖佐治堂。本堂於1702年在美國獨立前，由英國傳教士建立，至今已有320年的歷史。現在，位於法拉盛市中心的聖佐治堂被列為紐約市地標建築，為大家提供了一個多元文化的屬靈聖地。

每週日我們提供三種語言的崇拜。上午9:30是英文崇拜，下午1:00是西班牙語崇拜。11:00是中文崇拜，由主任牧師謝松齡主持，他講國語及英語。我們每週三上午十時也有中文崇拜，十一時至十二時有研經班，方便週日要上班不能前來教堂的教友參加。週一到週五早上十一時到下午三時，教堂開放給公眾敬拜和禱告。我們還有基督徒的婚禮和葬禮服務。

在主日中文崇拜期間，我們另設兒童主日學，分班提供從2歲到14歲兒童的靈性培育。我們還有每個月一次的見證禱告會；不定期舉辦的洗禮班；其他活動項目，如國畫班，球類，棋類，及各項社區服務。

我們熱烈地歡迎您來到上帝的家！無論您是誰，從何處而來，我們都是上帝的兒女。在這古老而莊嚴華麗的教堂內聆聽上帝的話語，敬拜和事奉上帝，您會深深地感受到上帝的大愛，及賜給我們豐豐富富的恩典，您會有發自內心的另外一種靈性生命的感受。

感謝上帝帶領您來到我們的教會，願上帝祝福您！

崇拜期間請保持安靜，關閉手機，谢谢！

禱告事項

- a. 為普世聖公宗禱告。
- b. 為長島教區禱告。
- c. 為美國聖公會柯瑞主席主教、本教區勞倫斯主教，為本堂牧師。為各主教、牧師和會吏禱告
- d. 為本堂的英語、西語和華語事工及婦女事工禱告。
- e. 為本堂的牧師、堂長、堂董代禱。
- f. 為實現本堂的共同價值、外展事工禱告；為週三的研經小組，聖壇事工、詩班練習、團契同工、青年團契、大專團契及主日學禱告。
- g. 為未信主的家人及在外地的弟兄姊妹禱告，求主看顧。
- h. 為身體軟弱的弟兄姊妹禱告: 特別為陳怡一, 周時榮, 周凤岗, 徐建平, Pauline Kelly, 張宏恩, 蘆佳軒, 張慧珠, 齐艳梅, 陈金相 禱告。
- i. 為在本週生日及各種喜慶紀念日的弟兄姊妹禱告。
- j. 為美國總統、紐約州州長、紐約市市長及世界和平代禱。

將臨節 & 聖誕節 獻花



感恩上帝

紀念先人



聖餐禮

| | |
|----------|-------------------------|
| 祝聖禮文 (一) | 公禱書 211 |
| 祝聖禮 | 公禱書 212 |
| 主禱文 | 公禱書 末頁 |
| 擘餅 | 公禱書 214 |
| 羔羊頌 | |
| 獻唱 | Yvonne Millington Henry |
| 聖餐詩 | 普天頌讚 241 & 242 |
| 聖餐後禱文 | 公禱書215 |
| 祝福 | |
| 退堂詩 | 普天頌讚 92 |

將臨第一主日

進堂詩

Hymn in Procession

普天頌讚88

点燃將臨节的蜡烛

Leader :

Almighty God, grant that the love of your son, Jesus Christ, may so light our whole lives that we need never again walk in darkness. Amen.

全能的上帝，求你賜給我們你聖子耶穌基督的愛，讓真光照亮我們全部生命，使我們不再在黑暗中行走。阿們。

Dios todopoderoso, haz que el amor de tu hijo, Jesucristo, ilumine de tal manera toda nuestra vida que nunca más tengamos que caminar en la oscuridad. Amén.

All :

One candle, burning bright,

一枝烛光，明亮燃起，

Una vela, ardiendo brillante

Chasing away the darkness from light.

从光明驱除黑暗。

Ahuyentando la oscuridad de la luz

One candle, glowing light,
一枝烛光，光明輝煌，
Una vela, luz resplandeciente

The blessing of God, giving new sight.
上帝賜福，煥然一新。
La bendición de Dios, dando nueva vista



福音

馬太福音 24:36-44

耶穌對門徒說：「但那日子，那時辰，沒有人知道，連天上的天使也不知道，子也不知道，惟有父知道。挪亞的日子怎樣，人子來臨也要怎樣。在洪水以前的那些日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪亞進方舟的那日，不知不覺洪水來了，把他們全都沖去。人子來臨也要這樣。那時，兩個人在田裏，一個被接去，一個被撇下。兩個女人推磨，一個被接去，一個被撇下。所以，你們要警醒，因為不知道你們的主哪一天來到。你們要知道，一家的主人若知道晚上甚麼時候有賊來，就必警醒，不讓賊挖穿房屋。所以，你們也要預備，因為在你們想不到的時候，人子就來了。」

講道

謝松齡牧師

尼吉亞信經

公禱書 208

代禱

Form IV

公禱書 238

認罪文

Confession of Sin

公禱書 210

平安禮

普天頌讚87

奉獻禮

20

福音聖詩

1 - 2 - 3 - 1 - - - 2 - 3 - 2 - 1 - 6 - - - 5 - - - 1 - 2 - 3 - 2 - 1 - 1 - - -

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia al - le - lu - ia.

Psalm tone for Gospel Verse

Alleluia 哈利路亞
Chant Code VI

1=G

1 2 3 1 - | 2 3 2 1 6 - 5 - | 1 2 3 2 1 1 - :||

哈利路亞 哈利路亞 哈利路亞

1 2 3 - - - - 2 3 1 - | 3 - - - - - - - - 1 2 3 2 1 - |

無論何人遵守基督的話語，上帝的愛在他身上真正成全。

1 2 3 1 - | 2 3 2 1 6 - 5 - | 1 2 3 2 1 1 - ||

哈利路亞 哈利路亞 哈利路亞

禱告詩歌

普天頌讚 #93

聖餐禮文 (二) The Holy Eucharist II

公禱書205

聖哉上帝

S 102 The Holy Eucharist

Holy God *Trisagion*

Ho - ly God, Ho - ly and Might - y,

Ho - ly Im - mor - tal One, Have mer - cy up - on us.

Setting: Ver. Hymnal 1982, after Alexander Archangelosky (1846-1924)

Holy God, Holy and Mighty, Holy Immortal One, Have mercy on us.

聖哉上帝，至聖大能，聖潔永生的主，憐憫我們。

Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal, Ten Piedad de nosotros.

主日祝文

全能的上帝，昔日聖子耶穌基督極卑屈地降生在世，住在我們中間：求主賜恩典，叫我們今生能脫去暗昧的行為，穿上光明的盔甲；到了末日，就是聖子大有威嚴榮耀再臨，審判活人、死人的時候，我們就可以靠著聖子得享復活和永生。聖子和聖父、聖靈，一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

聖言

以賽亞書 2:1-5

經課

亞摩斯的兒子以賽亞所見，有關猶大和耶路撒冷的事。末後的日子，耶和華殿的山必堅立，超乎諸山，高舉過於萬嶺；萬國都要流歸這山。必有許多民族前往，說：「來吧，我們登耶和華的山，到雅各上帝的殿。他必將他的道教導我們，我們也要行他的路。」因為教誨必出於錫安，耶和華的言語必出於耶路撒冷。他必在萬國中施行審判，為許多民族斷定是非。他們要將刀打成犁頭，把槍打成鐮刀；這國不舉刀攻擊那國，他們也不再學習戰事。雅各家啊，來吧！讓我們在耶和華的光明中行走。

詩篇 122

- 1我喜樂，因人對我說：「我們到耶和華的殿去。」
- 2耶路撒冷啊，我們的腳站在你門內。
- 3耶路撒冷被建造，如同連結整齊的一座城。
- 4眾支派就是耶和華的支派，上那裏去，
按以色列的法度頌揚耶和華的名。
- 5他們在那裏設立審判的寶座，就是大衛家的寶座。
- 6你們要為耶路撒冷求平安：「願愛你的人興旺！」
- 7願你城中有平安！願你宮內得平靜！」
- 8為我弟兄和同伴的緣故，我要說：「願你平安！」
- 9為耶和華—我們上帝殿的緣故，我要為你求福！

書信

羅馬書 13:11-14

還有，你們要知道，現在正是該從睡夢中醒來的時候了；因為我們得救，現在比初信的時候更近了。黑夜已深，白晝將近。所以我們該除去暗昧的行為，帶上光明的兵器。行事為人要端正，好像在白晝行走。不可荒宴醉酒；不可好色淫蕩；不可紛爭嫉妒。總要披戴主耶穌基督，不要只顧滿足肉體，去放縱私慾。